

# INVESTIGACIÓN EN TORNO A LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Research around Children and Youth Literature

*Xabier Etxaniz*

*Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura  
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea*

## Resumen

La investigación dentro del ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) ha tenido una gran evolución en los últimos tiempos. A lo largo de este trabajo presentamos las principales líneas de investigación que trabajamos en torno a la LIJ: la relacionada con la transmisión de valores, la relación existente entre la LIJ y la ideología; y aquella que analiza la situación del sistema literario, según la Teoría de los Polisistemas (Itamar Even-Zohar), tanto en su conjunto, como aquellas investigaciones que se circunscriben a algunos elementos del sistema: el productor, el consumidor, la institución, el repertorio, el producto o el mercado. Complementamos esta presentación con una relación de las principales investigaciones (tesis y publicaciones) realizadas a lo largo de los últimos años en el campo de la Literatura Infantil y Juvenil.

Palabras clave: *Literatura Infantil y Juvenil, ideología y sistema literario.*

## Abstract

Researches in the field of Children's Literature (CL) have had a great development in the last years. Along this paper, we present the main research series we work on, such as those related to values transference; the connections between CL and ideology; researches on the CL's literary system, according to the Polysystem studies (Itamar Even-Zohar), both as a whole and focused on same elements of the system (producers, consumers, the institution, the repertoire, the product or the market). This paper has been complemented with a list of the main researches (doctoral thesis and publications) made in the last years in the field of Children's Literature.

Key words: *Children's Literature, ideology, literary system.*

---

Correspondencia: Xabier Etxaniz. Escuela Universitaria de Magisterio de Vitoria-Gasteiz. J. Ibañez de Sto. Domingo 1. 01006 Vitoria-Gasteiz. (xabier.etxaniz@ehu.es)

## INTRODUCCIÓN

Tal como comentan los profesores M. Díaz y G. Ibarretxe en un número anterior de esta misma revista, las profundas transformaciones que ha experimentado la sociedad han hecho reformular *las relaciones que se establecen entre los diferentes ámbitos de educación formal, no formal e informal* (Díaz, M. y G. Ibarretxe, 2008: 98). Estos profesores comentaban dichos cambios para hablar de la evolución que se ha dado en la educación musical. Desde el ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) deberíamos indicar que el proceso que se ha dado ha sido mayor todavía.

La socialización, en parte, de la enseñanza a partir del siglo XIX como consecuencia de la subida al poder por parte de la burguesía coincide con el inicio de las obras publicadas para niños. Y no se podrá hablar hasta el siglo XX de una literatura infantil, es decir, obras que tienen en cuenta las características de sus destinatarios y cuya función principal es la estética.

Los diversos estudios y teorías literarias han ido evolucionando a lo largo de los últimos siglos, desde el Formalismo ruso (Jakobson, Vinokur...) y el Estructuralismo del Círculo Lingüístico de Praga (Jakobson, Trubetzkoy...) hasta las más recientes teorías de la Estética de la Recepción (Iser, Jauss...) o la Teoría de los Polisistemas (Itamar Even-Zohar), dando lugar a una crítica literaria que ha tenido en cuenta la especificidad de los lectores y posibilitando, por lo tanto, el estudio de la Literatura Infantil y Juvenil.

Una literatura que como tal ha ido surgiendo, en las diversas lenguas, a lo largo del siglo XX. En el caso de la lengua vasca, por ejemplo y tal y como indicábamos en una investigación anterior (Etxaniz, 1997), no podemos hablar de LIJ vasca hasta principios de la década de los 60.

Esta evolución en las teorías y el concepto de lo literario ha ido a la par de las transformaciones sociales y educativas. Así se ha pasado de estudiar las biografías de los autores a analizar las obras, de estudiar los textos a considerar éstos, entre otras cosas, como elementos socializadores tal y como lo indicaba hace más de 30 años Dámaso Alonso:

“La lectura modifica al hombre en su inteligencia, en sus afectos y en su voluntad: toda la esfera moral de nuestro ser. Toda lectura, y en grado más intenso, la lectura de esa porción nuclear o centro de lo que he llamado ‘literatura’. El hombre interpreta el mundo, y se interpreta a sí mismo, por medio del lenguaje, que le proporciona las primeras nociones inmediatas de su posición y su significación en el Universo. La experiencia vital las profundiza por reiteración y las amplía. Una segunda comprensión más profunda se gana por la literatura, por todos los tipos de literatura, desde los arrabales de ella hasta su núcleo” (Alonso, 1974, p.11).

Todos estos cambios, y sobre todo el hecho de que prácticamente hasta hace 30 años no ha habido estudios e investigaciones sobre la LIJ hace que nos encontremos ante una realidad compleja pero muy atractiva desde nuestro punto de vista. La falta de tradición se compensa con una amplia oferta de propuestas para profundizar en la investigación que ayude a comprender y dé respuesta a los problemas y retos que nuestra sociedad nos plantea continuamente.

## TEMÁTICA

Los diversos estudios sobre LIJ que se han realizado a lo largo de estos últimos años son un reflejo de la riqueza y variedad de la problemática en torno a esta cuestión. Hemos pasado de considerar la literatura como un instrumento al servicio de la enseñanza de la lengua a que sea un elemento esencial en la formación de la persona, tanto a nivel social como personal. Como indica el profesor Cerrillo:

“en una sociedad que sobrevalora el consumo, el espectáculo y el éxito efímero, es difícil que se extienda el convencimiento de que el esfuerzo, el trabajo continuado y la responsabilidad son valores formativos necesarios en todas las personas” (Cerrillo, 2007, p.12).

y la LIJ contribuye, en parte, a ese convencimiento, pero también a que nos sintamos integrantes de una sociedad, de una comunidad, lo que la profesora T. Colomer (1999) define como función social de la LIJ.

La relación que ofrecemos de tesis doctorales leídas en los últimos años, así como de las publicaciones de investigaciones realizadas, son una muestra de la amplitud de iniciativas y trabajos existentes en este ámbito. Desde los estudios históricos hasta los didácticos, pasando por análisis de autores o temáticas de la LIJ, nos ofrecen un amplio abanico de temas para poder profundizar en las investigaciones que estamos llevando a cabo así como en las venideras.

En este sentido podemos indicar las principales investigaciones y líneas de investigación en las que hemos tomado parte en estos últimos años:

### Literatura Infantil y Juvenil y valores

Se entiende por valores las

“creencias básicas a través de las cuales interpretamos el mundo y damos significado a los acontecimientos e, incluso, a nuestra propia existencia. Forman parte de nuestra cultura subjetiva y hemos de considerarlos como realidades dinámicas, sometidas a cambios condicionados en su manifestación y realización por el espacio y el tiempo” (Yubero et. al. 2004, p.10).

La investigación, e incluso polémica, en torno a los valores ha sido, y sigue siendo, muy importante en los últimos años, superando el marco escolar y educativo.

Desde principios de la década de los setenta con la crítica feminista, entre otras, y el surgir del realismo crítico como corriente literaria que además de ofrecer obras de gran valor literario pretender contribuir a la formación de los niños y jóvenes, han sido innumerables los estudios en torno a la LIJ y la transmisión de determinados valores a través de sus textos.

Los trabajos de Cerdá (1978), Hollindal (1992), Martínez-Menchen (1971), Stephens (1992), Turin, (1995)... han servido para que podamos llevar a cabo investigaciones desde la perspectiva social y feminista. El proyecto de investigación “Ideología euskal haur eta gazte literaturan: Emakumearen ikuspuntua eta gatazka politikoa” (Ideología en la LIJ vasca: la visión de la mujer y del conflicto político)

UPV 051- HA 114/97 ha servido para poder ir profundizando en una crítica más feminista, al tiempo que se planteó el tema de la violencia, su presencia y reflejo en la LIJ vasca. La literatura siempre ha sido utilizada como instrumento de formación o transmisión de ideas; desde el mismo momento en que la literatura de tradición oral pasó a ser escrita, el cambio de destinatario (de ser el pueblo llano analfabeto a la clase burguesa instruida), por ejemplo, llevó consigo toda una serie de censuras y mutilaciones como las críticas al poder, así como los cambios realizados por los recopiladores –muchos de ellos religiosos que no dudaron en “cristianizar” los cuentos populares–.

La literatura ha sido, durante largos años, un instrumento que ha ido asentando las ideas tradicionales en la sociedad, las costumbres, los hábitos... mostrándonos hoy en día muchas veces una sociedad que no es real. Desde el papel de la mujer como ama de casa hasta la presencia casi exclusiva de personas caucásicas en nuestras calles, escuelas, parques... la literatura no deja de transmitir unos modelos muy determinados de actuación, por ello es necesario conocerlos, estudiarlos y proponer alternativas.

En otro proyecto de investigación posterior, “Lehen hezkuntzako euskara hizkuntzako testu-liburuetako eta irakurgai liburuetako literatur testuen azterketa: kanonaren definiziorantz eta ideologiaren azterketa (1995-2004)” (Análisis de los textos literarios de los libros de texto de lengua en primaria: hacia la definición del canon y estudio de la ideología) EHU 06/34, volvemos a analizar qué prototipo de familia, qué imagen de la mujer... se ofrece a través de los libros de texto hoy en día.

Como consecuencia de esta investigación, que todavía no ha terminado, podemos indicar que en los libros de texto que se ofrecen a los niños y niñas de Primaria prácticamente se les presenta un único modelo familiar, el tradicional; no se muestra la realidad laboral existente entre nosotros (más del 50% de las mujeres trabajan fuera del hogar... mientras que en los libros de textos esa realidad es reducida drásticamente), etc. Es decir, al igual que en muchos de los textos de LIJ, en los libros de texto se presenta una sociedad más tradicional, con unos estereotipos muy marcados.

Al igual que ésta, existen investigaciones anteriores, Etxaniz Erle (2001), (2005) y (2007b), Ruiz Huici (2002), junto a la tesis que está realizando en este momento la profesora Simone Silene de Sousa dentro del programa de Psicodidáctica, “Los valores en las narraciones infantiles y juveniles publicadas entre los años 2000-2007”, que nos presentan otra muestra de la labor que se está desarrollando dentro de esta línea por parte de los miembros del departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura.

## **El sistema de la Literatura Infantil y Juvenil**

Partiendo metodológicamente de la propuesta realizada por el profesor Itamar Even-Zohar (1990) quien basándose en los trabajos de los Formalistas rusos, y concretamente del esquema de la comunicación lingüística realizado por Jakobson, propone seis elementos que constituyen el esquema del (poli)sistema literario: el productor, el consumidor, la institución, el repertorio, el producto y el mercado. El

análisis del sistema literario, que se ha llevado a cabo en investigaciones como “Sistema berriaren eraketa euskal haur eta gazte literaturan: 1990 hamarkadako egoera” (La creación de un nuevo sistema literario en la LIJ vasca: la década de los 90) I/UPV00051-H-13927/2001, puede ser un claro ejemplo del resultado de otra serie de investigaciones más concretas que se han dado principalmente en el análisis histórico (Etxaniz, 1997; López Gaseni, 2000; Gómez Zubia, 2004). Aunque estos estudios además de tener en cuenta la situación histórica han de reflejar los cambios lingüísticos, sociales e incluso la evolución de las diversas tendencias literarias. La tesis que está realizando la profesora Josune Beldarrain, también dentro del programa de Psicodidáctica, sobre las fábulas tradicionales, es un claro ejemplo de ello.

Aunque la mayoría de los estudios literarios se han centrado en el producto (y entre nosotros, prácticamente casi todos en la parte escrita de éste), podemos mencionar otros realizados desde la sociología literaria (Olaziregi, 1998a; 1998b) en torno a la recepción de una obra por parte de los lectores o estudios sobre los hábitos y gustos literarios de los jóvenes, por ejemplo; o estudios que analizan la obra, evolución, características, etc. de algunos autores concretos (Etxaniz, 2007a).

La investigación más importante realizada por ahora sobre el sistema de la LIJ vasca (López Gaseni y Etxaniz Erle, 2005), además de ofrecer una visión general de la situación de la LIJ en la década de los 90, debe servir para poder realizar nuevos estudios, comparativos y actuales, que nos ayuden a entender y conocer mejor la LIJ de nuestros días.

Consecuencia de ello es el anteriormente citado proyecto de investigación sobre los libros de texto de Primaria en euskara, una parte de él trata de analizar en base a qué criterios son seleccionados los textos que forman parte de dichos libros. Los diversos estudios en torno al canon literario (Cano et. al., 2003; Tejerina, 2004; Blomm, 1995, etc.) o aquellos sobre la formación literaria a través de la LIJ (Sánchez Corral, 1995; Colomer, 1998; Cerrillo, 2007) normalmente no son tenidos en cuenta a la hora de seleccionar los textos literarios que componen dichos libros de lectura.

Aunque los libros de texto sean muy importantes en la formación literaria de las personas, la LIJ es, hoy por hoy, esencial para dicha labor. En este sentido el proyecto de investigación “Las literaturas infantiles y juveniles del marco Ibérico. Su influencia en la formación literaria y lectora”, subvencionado por el MEC, está analizando dicha labor dentro del marco ibérico en las cinco lenguas oficiales existentes.

## **RELACIÓN ORIENTATIVA DE TEMAS A INVESTIGAR**

Tanto en las diversas líneas comentadas como en la relación de investigaciones (tesis y publicaciones) que aparecen a continuación se puede apreciar la variedad de temas a investigar.

Además de los aquí presentados, existe una red de investigadores del ámbito ibérico (LIJMI) que reúne a varios profesores universitarios; en la página web de dicha red, [www.usc.es/lijmi/](http://www.usc.es/lijmi/), se mencionan varias líneas de investigación (divididas en cuatro grandes bloques: Historia, Literatura comparada, Teoría y crítica y Lectura)

así como una publicación realizada por los miembros de la red investigadora, *Docencia, investigación e crítica de LIJ en el marco ibérico 2004-2007*, que está colgada en internet y que recopila las tesis, DEAs, congresos, publicaciones, medios de divulgación... así como aquellos estudios universitarios (grado y postgrado) realizados durante estos años. Las propuestas de líneas de investigación, así como la labor que se ha realizado últimamente, serán de gran utilidad para quien quiera acercarse a este campo tan abierto como atractivo de la investigación en la LIJ.

### **Tesis doctorales defendidas en la UPV-EHU**

- (1996) Etxaniz Erle, X. “Euskal haur eta gazte literaturaren historia”. Dir. Juan Kruz Igerabide.
- (1998) Martin Sampedro, E. “Euskal Hautzaroaren Asmakuntza 1976-1990 urte bitarteko ipuingintzan isladatu denez”. Dir. Jon Kortazar Uriarte.
- (2000) López Gaseni, M. “Euskarara itzulitako haur eta gazte literatura: funtzioak, eraginak eta estrategiak”. Dir. Xabier Etxaniz Erle.
- (2002) Ruiz Huici, F. J. “Análisis de narraciones infantiles para niños de 6-12 años, escritas en castellano entre 1990-98”. Dir. Xabier Etxaniz Erle.
- (2003) Alzola, N. “Propuestas éticas en libros-álbum de literatura infantil”. Dir. Concepción Medrano.
- (2004) Gómez Zubia, G. “Grimm anaien Kinder-und Hausmärchen euskaraz: Itzulpenen eta egokitzen azterketa”. Dir. Jose Manuel López Gaseni.

### **Otras tesis doctorales defendidas dentro del marco ibérico (2004-2007)**

#### **Año 2004**

- Mónica Baró Llamias, “Les edicions infantils i juvenils de l’editorial Joventud (1923-1969)”, dir. Ernest Abadal Falgueres i Lluís Quintana Trias, Universitat de Barcelona.
- Mariano Francisco Pérez Santamarina, “Estudio de la transtextualidad en la Reina de las Nieves”, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Sandra María Rodríguez de Carvalho Ramos, “A literatura infanto-juvenil no advento do século”, dir. José Luis Rodríguez, Universidad de Santiago de Compostela.
- M<sup>a</sup> Cecilia Silva Díaz Ortega, “Libros que enseñan a leer: álbumes metaficciones y conocimiento literario”, dir. Teresa Colomer, Universitat Autònoma de Barcelona.

#### **Año 2005**

- Fermín Ezpeleta Aguilar, “Pedagogía y educación en la narrativa española: 1875- 1939”, dir. Leonardo Romero, Universidad de Zaragoza.

- Vicente Cutillas Sánchez, “La enseñanza de la dramatización y el teatro: propuesta didáctica para la enseñanza secundaria”, dir. Pascuala Morote y María Teresa Torrecilla, Universitat de València.
- Pilar Monje Margell, “El humor en la poesía de Gloria Fuertes”, dir. José M<sup>a</sup> Fernández Gutiérrez, Universidad Rovira i Virgili.
- Carmen Perdomo López, “Animación a la lectura en Educación Secundaria: Análisis y propuestas”, dir. Manuel Abril Villalba, Universidad de La Laguna.
- Eulalia Pérez Vallverdú, “Josep María Folch i Torres (1881-1950): des del Modernisme a la literatura de consum”, dir. Jordi Castellanos Vila, Universidad Autónoma de Barcelona.
- María Madalena Marcos Carlos Teixeira da Silva, “O Novo Rosto do Paraíso: Diálogos com a infância”, Rosa Goulart, Universidade dos Açores.

#### **Año 2006**

- Maria de Fátima Rocheta de Sousa Ferreira Bastos, “Conto maravilhoso, a palavra esquecida: conto maravilhoso: um novo paradigma educacional?” orient. Pedro Ferré da Ponte e José Gabriel Pereira Bastos, Universidade Nova de Lisboa.
- Cristina Cañamares Torrijos, “Modelos de relatos para primeros lectores”, dir. Pedro C. Cerrillo, Universidad de Castilla-La Mancha.

#### **Año 2007**

- M<sup>a</sup> Teresa Caro Valverde, “Los clásicos Redivivos en el aula. Modelo didáctico interdisciplinar en educación literaria”, dir. Pedro Guerrero y Antonio Mendoza, Universidad de Murcia.
- Juan Mata, “Humanismo, ética y lectura. Una aproximación al estudio de la Literatura Infantil y Juvenil”, dir. Elena Gómez Villalba, Universidad de Granada.

### **Algunos trabajos de investigación realizados a lo largo de estos últimos años**

- Albentosa Hernandez, J. I. y Moya Guijarro, A. J. (2001). *Narración infantil y discurso. Estudio lingüístico de cuentos en castellano e inglés*. Cuenca: UCLM.
- Alzola, N. (2004). *Propuestas éticas en libros-álbum de literatura infantil*. Bilbao: UPV-EHU.
- Baró, M., Colomer, T. y Mañá, T. (coord.) (2007). *El patrimoni de la imaginació: Llibres d'ahir per a lectors d'avui*. Palma: Institut d'Estudis Balearics.
- Bassa i Martín, R. (1994). *Literatura infantil catalana i educació*. Palma de Mallorca: Moll.

- Benton, M. y Fox, G. (1992). *Teaching Literature Nine to Fourteen*. London: Oxford University Press.
- Bettelheim, B. (1977). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Crítica.
- Bettelheim, B. y Zelan, K. (1982). *Aprender a leer*. Barcelona: Crítica.
- Bravo-Villasante, C. (1978). *Literatura infantil universal* (2 tomos). Madrid: Almena.
- Bravo-Villasante, C. (1983). *Historia de la literatura infantil española*. Madrid: Doncel. 4ª ed.
- Bravo-Villasante, C. (1987). *Historia de la literatura infantil Iberoamericana*. (2 tomos) Leon: Everest.
- Calleja, S. (1994). *Haur literatura euskaraz. Lehenengo irakurgaietatik 1986ra arte*. Bilbo: Labayru Ikastegia-Bilbao Bizkaia Kutxa.
- Calleja, S. y Monasterio, X. (1988). *La Literatura Infantil Vasca. Estudio histórico de los libros infantiles en euskara*, Bilbo: Mensajero-Universiad de Deusto.
- Cano Vela, A. G. y Pérez Valverde, C. (coor.) (2003). *Canon, Literatura Infantil y Juveni y otras literaturas*. Cuenca: UCLM.
- Cendán Pazos, F. (1986). *Medio siglo de libros infantiles y juveniles en España (1935-1985)*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Ed. Pirámide.
- Cerdá, H. (1978) *Literatura infantil y clases sociales*. Madrid: Akal.
- Cerrillo, P. (2000). *Adivinanzas Populares Españolas (Estudio y Antología)*. Cuenca: UCLM.
- Cerrillo, P. (2004). *¿Dónde está el niño que yo fui?*. Madrid: Akal.
- Cerrillo, P. (2005). *La voz de la memoria (Estudios sobre el Cancionero Popular Infantil)*. Cuenca: UCLM.
- Cerrillo, P. (2007). *Literatura Infantil y Juvenil y educación literaria*. Madrid: Octaedro.
- Cerrillo, P., Cañamares, C. y Sánchez, C. (coor.) (2007). *Literatura infantil: nuevas lecturas, nuevos lectores*. Cuenca: UCLM.
- Cerrillo, P., Larrañaga, E. y Yubero, S. (2002). *Libros, lectores y mediadores*. Cuenca: UCLM.
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Colomer, T. (1999). *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Madrid: Síntesis.
- Colomer, T. (dir.) (2002). *Siete llaves para valorar las historias infantiles*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

- Durand, T. (2002). *Leer antes de leer*. Madrid: Anaya.
- Durand, T. (2008). *Àlbums i altres lectures. Anàlisi dels llibres per a infants*. Barcelona: Rosa Sensat.
- Etxaniz Erle, X. (1997). *Euskal haur eta gazte literaturaren historia*. Iruñea: Pamiela.
- Etxaniz Erle, X. (2001). Ideología haur literaturan, *EGAN* 2001-1/2, 137-158.
- Etxaniz Erle, X. (2005). La violencia en la literatura infantil y juvenil vasca. in Ruzicka Kenfel, V. et. al. (ed.) *Mundos en conflicto: Representación de ideologías, enfrentamientos sociales y guerras en la literatura infantil y juvenil* (pp. 185-191). Vigo: Universidad de Vigo.
- Etxaniz Erle, X. (2007a). *Bela Kabelatik Ternuara. Atxagaren Haur eta Gazte Literatura*. Iruñea: Pamiela.
- Etxaniz Erle, X. (2007b). *Literatura eta ideologia*. Donostia: Utriusque Vasconiae.
- Garate Larrea, M. (1994). *La comprensión de los cuentos en los niños*. Madrid: Siglo XXI.
- García Padrino, J. (1992). *Libros y Literatura para niños en la España contemporánea*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez -Ed. Pirámide.
- García Padrino, J. (2001). *Así pasaron muchos años... (En torno a la Literatura Infantil Española)*. Cuenca: UCLM.
- García Padrino, J. (2003). *Formas y colores: la ilustración infantil en España*. Cuenca: UCLM.
- Girpux, H. A. (2001). *El ratoncito feroz. Disney o el fin de la inocencia*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Gómez Zubia, G. (2004). *Grimm anaien Kinder-und Hausmärchen euskaraz: Itzulpenen eta egokitzen azterketa*. Bilbao: EHU-UPV.
- Hollindal, P. (1992). Ideology and the Children's Book. En P. Hunt (Ed.), *Literature for Children. Contemporary Criticism*. London-New York: Routledge.
- Hunt, P. (1991). *Criticism, Theory & Children's Literature*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Hunt, P. (Ed.) (1992). *Literature for children. Contemporary criticism*. London: Routledge.
- Hunt, P. (Ed.) (1995). *Children's Literature an Illustrated History*. Oxford: Oxford University Press.
- Lluch, G. (1998). *El lector model en la narrativa per a infants y joves*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona-Universitat Jaume I- Univesitat de Valencia.

- Lluch, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: UCLM.
- Lluch, G. (Ed.) (2000). *De la narrativa oral a la literatura per a infants*. Valencia: Edicions Bromera.
- López Gaseni, M. (2000). *Euskarara itzulitako haur eta gazte literatura: funtzioak, eraginak eta estrategiak*. Bilbao: EHU-UPV.
- López Gaseni, M. (2005). *Autoitzulpengintza euskal haur eta gazte literaturan*. Donostia: Utriusque Vasconiae.
- López Gaseni, M. y Etxaniz Erle, X. (2005). *90eko hamarkadako Haur eta Gazte Literatura*. Iruñea: Pamiela.
- Lurie, A. (2004). Niños y niñas eternamente. *Los clásicos infantiles desde Cenicienta hasta Harry Potter*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Martín Samp Pedro, E. (1997). *Euskal haurtzaroaren asmakuntza 1976-1990 urte bitarteko ipuingintzan isldatu denez*. Tesis doctoral inédita.
- Martínez-Menchen, A. (1971). *Narraciones infantiles y cambio social*. Madrid: Taurus.
- Martos Núñez, E. (2007). *Cuentos y leyendas tradicionales (Teoría, textos y didáctica)*. Cuenca: UCLM.
- Olaziregi, M. J. (1998a). *Bernardo Atxagaren irakurlea*. Donostia: Erein.
- Olaziregi, M. J. (1998b). *Euskal Gazteen Irakurzaletasuna. Azterketa Soziologikoa*. Bergara: Bergarako Udala.
- Ruiz Huici, F. J. (2002). *Análisis de narraciones infantiles para niños de 6-12 años, escritas en castellano entre 1990-98*. Bilbao: EHU-UPV.
- Ruzicka Kenfel, V. Y Lorenzo García, L. (coor.) (2003). *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*. Oviedo: Septem ediciones.
- Sánchez Corral, L. (1995). *Literatura infantil y lenguaje literario*. Barcelona: Paidós.
- Sánchez Corral, L. (2005). *Violencia, discurso y público infantil*. Cuenca: UCLM.
- Sánchez-Redondo Morcillo, C. (2004). *Leer en la escuela durante el franquismo*. Cuenca: UCLM.
- Servén Díez, C. (Ed.) (2007). *La mujer en los textos literarios*. Madrid: Akal.
- Stephens, J. (1992). *Language and ideology in Children's fiction*, London and New York: Longman.
- Shavit, Z. (1986). *Poetics of Children's Literature*. Athens-London: The University of Georgia Press.

- Turin, A. (1995). *Los cuentos siguen contando*. Madrid: horas y HORAS.
- Utanda Higuera, M<sup>a</sup> C., Cerrillo, P. y García Padrino, J. (coord..) (2005). *Literatura infantil y educación literaria*. Cuenca: UCLM.
- Valriu i Llinas, C. (1994). *Història de la literatura infantil y juvenil catalana*. Barcelona: Pirene.
- Yubero, S. et. al. (coord.) (2004). *Valores y lectura. Estudios multidisciplinares*. Cuenca: UCLM.
- Zapata Ruiz, T. (2007). *El cuento de hadas, el cuento maravilloso o el cuento de encantamiento*. Cuenca: UCLM.

Nota: Este artículo forma parte de los trabajos realizados dentro del proyecto de investigación EHU 06/34.

## Referencias bibliográficas

- Alonso, D. (1974). Pórtico. El punto de vista de Dámaso Alonso. En VV. AA. *Literatura y educación*. Madrid: Castalia.
- Alzola, N. (2004). *Propuestas éticas en libros-álbum de literatura infantil*. Bilbao: UPV-EHU.
- Blomm, H. (1995). *El canon occidental*. Barcelona: Anagrama.
- Cano Vela, A. G. y Pérez Valverde, C. (coor.) (2003). *Canon, Literatura Infantil y Juvenil y otras literaturas*. Cuenca: UCLM.
- Cerdá, H. (1978). *Literatura infantil y clases sociales*. Madrid: Akal.
- Cerrillo, P. (2007). *Literatura Infantil y Juvenil y educación literaria*. Madrid: Octaedro.
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Colomer, T. (1999). *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Madrid: Síntesis.
- Díaz, M. y Ibarretxe, G. (2008). Aprendizaje musical en sistemas educativos diversificados. *Revista de Psicodidáctica*, 13(1), 97-110.
- Etxaniz, X. (1997). *Euskal haur eta gazte literaturaren historia*. Iruñea: Pamiela.
- Etxaniz, X. (2001). Ideología haur literaturan, *EGAN* 1/2, 137-158.
- Etxaniz, X. (2005). La violencia en la literatura infantil y juvenil vasca. En V. Ruzicka Kenfel et. al. (Ed.), *Mundos en conflicto: Representación de ideologías, enfrentamientos sociales y guerras en la literatura infantil y juvenil* (pp. 185-191). Universidad de Vigo: Vigo.
- Etxaniz, X. (2007a). *Bela Kabelatik Ternuara. Atxagaren Haur eta Gazte Literatura*. Iruñea: Pamiela.

- Etxaniz, X. (2007b). *Literatura eta ideologia*. Donostia: Utriusque Vasconiae.
- Gómez Zubia, G. (2004). *Grimm anaien Kinder-und Hausmärchen euskaraz: Itzulpenen eta egokitzapenen azterketa*. Bilbao: EHU-UPV.
- Hollindal, P. (1992). Ideology and the Children's Book. En P. Hunt (Ed.), *Literature for Children. Contemporary Criticism*. London-New York: Routledge.
- Lluch, G. (Ed.) (2000). *De la narrativa oral a la literatura per a infants*. Valencia: Bromera.
- López Gaseni, M. (2000). *Euskarara itzultako haur eta gazte literatura: funtzioak, eraginak eta estrategiak*. Bilbao: EHU-UPV.
- López Gaseni, M. (2005). *Autoitzulpengintza euskal haur eta gazte literaturan*. Donostia: Utriusque Vasconiae.
- López Gaseni, M. y Etxaniz, X. (2005). *90eko hamarkadako Haur eta Gazte Literatura*. Iruñea: Pamiela.
- Martinez-Menchen, A. (1971). *Narraciones infantiles y cambio social*. Madrid: Taurus.
- Martos Núñez, E. (2007). *Cuentos y leyendas tradicionales (Teoría, textos y didáctica)*. Cuenca: UCLM.
- Olaziregi, M. J. (1998a). *Bernardo Atxagaren irakurlea*. Donostia: Erein.
- Olaziregi, M. J. (1998b). *Euskal Gazteen Irakurzaletasuna. Azterketa Soziologikoa*. Bergara: Bergarako Udala.
- Ruiz Huici, F. J. (2002). *Análisis de narraciones infantiles para niños de 6-12 años, escritas en castellano entre 1990-98*. Bilbao: EHU-UPV.
- Ruzicka Kenfel, V. y Lorenzo García, L. (coord.) (2003). *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*. Oviedo: Septem ediciones.
- Sánchez Corral, L. (1995). *Literatura infantil y lenguaje literario*. Barcelona: Paidós.
- Tejerina, I. (2004). El canon literario y la Literatura Infantil y Juvenil. Los cien libros del siglo XX. *Lazarillo* 12, 17-25.
- Turin, A. (1995). *Los cuentos siguen contando*. Madrid: horas y HORAS.
- Yubero, S. et. al. (coord.) (2004). *Valores y lectura. Estudios multidisciplinares*. Cuenca: UCLM.

**Xabier Etxaniz Erle** (xabier.etxaniz@ehu.es) es Profesor Titular de la Universidad del País Vasco en el departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Autor de media docena de estudios sobre la LIJ vasca, ha dirigido varios proyectos de investigación y un par de tesis dentro del programa de Psicodidáctica. Colaborador en publicaciones como CLIJ, AILIJ, Tantak, etc. y en las Universidades de Pau et des Pays de l'Adour y la de Santiago de Compostela. Miembro de la red de investigadores Literatura Infantil y Juvenil del Marco Ibérico (LIJMI) y del consejo editorial de la revista OCNOS editada por el CEPLI de la Universidad de Castilla-la Mancha.

Fecha de recepción: 03/09/08

Fecha de admisión: 01/10/08



# **REVISTA DE NOTICIAS Y DOCUMENTOS**

